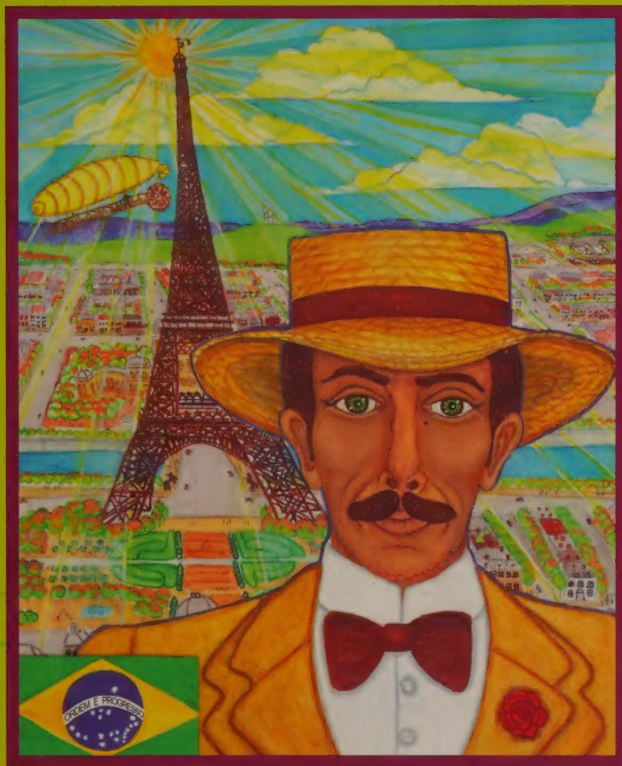


# Dê Asas aos Seus Sonhos

A história de Alberto Santos Dumont

## Follow Your Dreams

The Story of Alberto Santos-Dumont



textos & ilustrações / written & illustrated

Elisabeth P. Waugaman

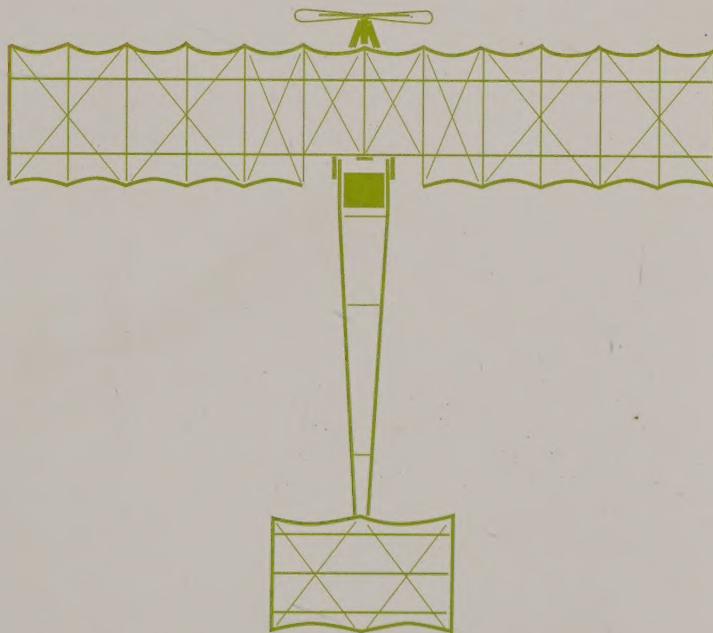


# Dê Asas aos Seus Sonhos

A história de Alberto Santos Dumont

## Follow Your Dreams

The Story of Alberto Santos-Dumont



textos & ilustrações / written & illustrated

Elisabeth P. Waugaman

© 2005 Editora Prometheus

EDITOR:

Boris Goldshmit

TRADUÇÃO:

Sueli Guedes

REVISÃO:

Luana Cloper

PROJETO GRÁFICO:

Ventania - [www.ventania.art.br](http://www.ventania.art.br)

PRODUÇÃO EDITORIAL:

Mar de Idéias

IMPRESSÃO E ACABAMENTO:

Prol Gráfica

Av: Papaiz 581 Jd. Das Nações

Diadema-SP CEP 09931-610

Tel/Fax:(011) 2169-6199

[prol@prolgrafica.com.br](mailto:prol@prolgrafica.com.br)

[www.prolgrafica.com.br](http://www.prolgrafica.com.br)

CIP-BRASIL. CATALOGAÇÃO-NA-FONTE  
SINDICATO NACIONAL DOS EDITORES DE LIVROS, RJ.

W357d

Waugaman, Elisabeth P.

Dê asas aos seus sonhos : a história de Alberto Santos Dumont = Follow your dreams : the story of Alberto Santos Dumont / [ilustrações e texto] Elisabeth P Waugaman ; [tradução Sueli Guedes]. - Três Rios, RJ : Prometheus, 2005

il. : 21x20cm

Tradução de: Follow your dreams : the story of Alberto Santos Dumont

Texto bilingüe, português e inglês

ISBN 85-99240-02-1

I. Santos-Dumont, Alberto, 1873-1932 - Literatura infanto-juvenil. 2. Inventores - Brasil - Biografia - Literatura infanto-juvenil. 3. Aeronáutica - História - Literatura infanto-juvenil. I. Guedes, Sueli. II. Título. III. Título: A história de Alberto Santos Dumont.

05-3230.

CDD 028.5

CDU 087.5

07.10.05 13.10.05

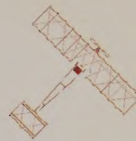
011908

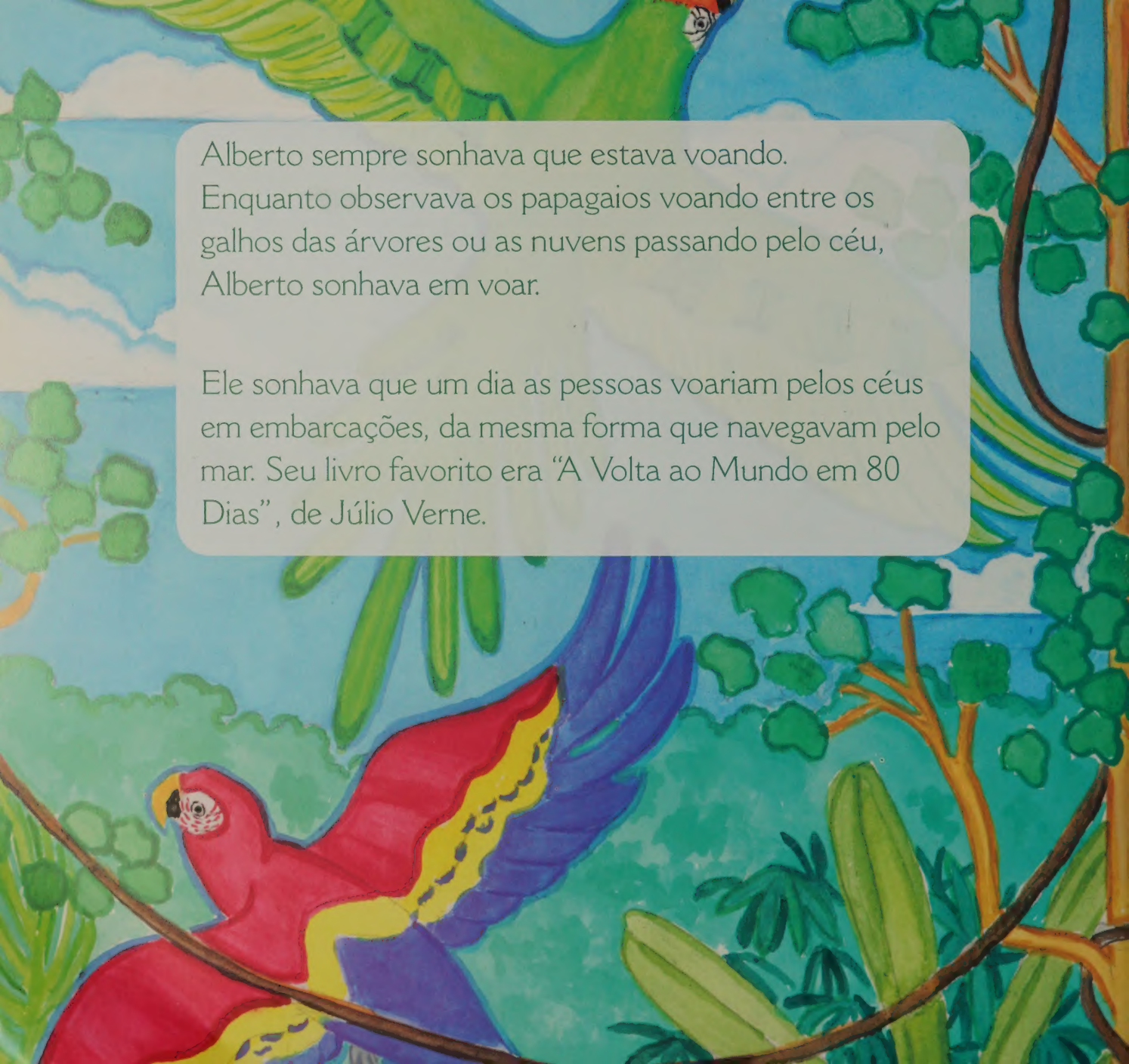








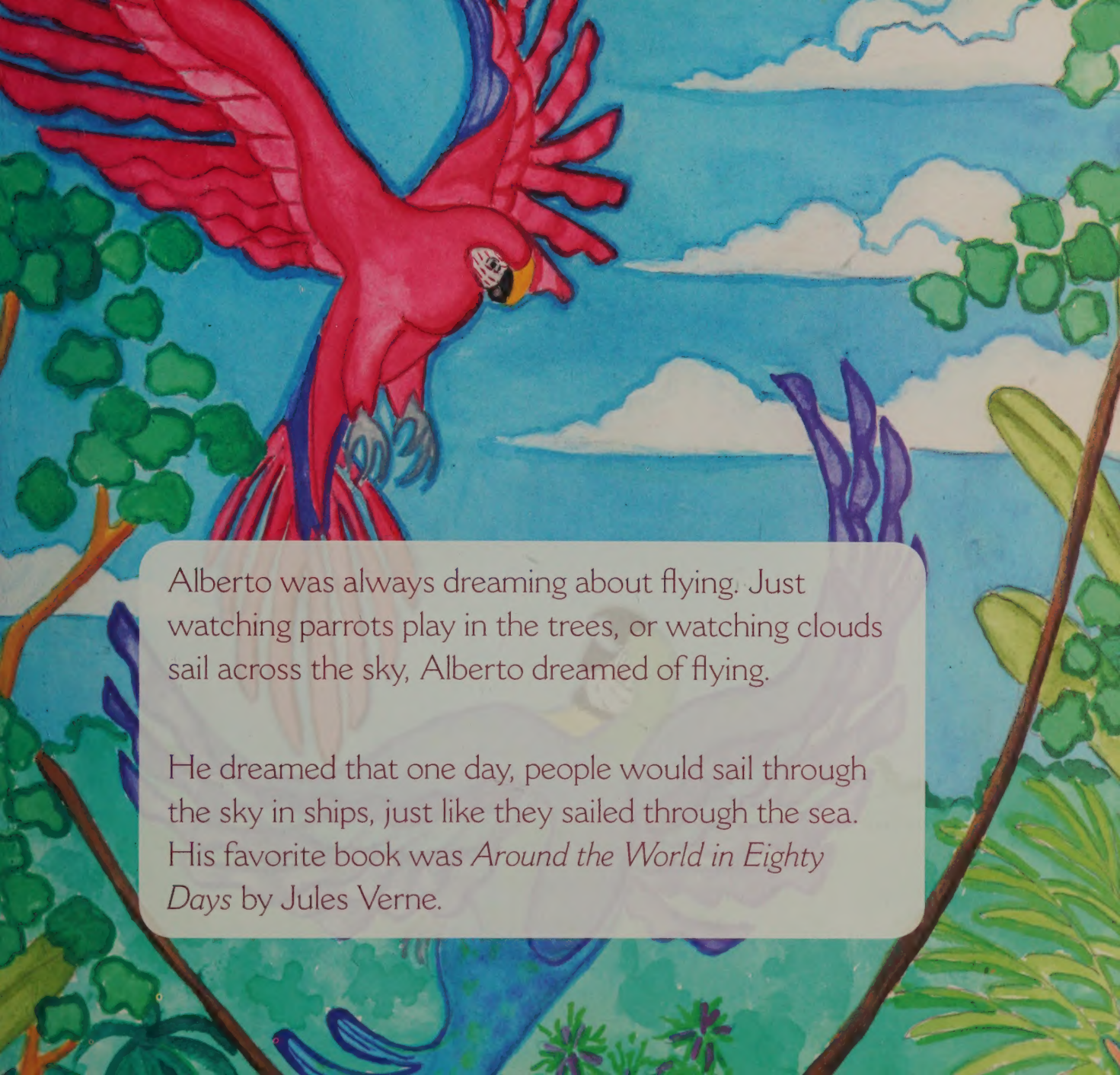




Alberto sempre sonhava que estava voando.  
Enquanto observava os papagaios voando entre os  
galhos das árvores ou as nuvens passando pelo céu,  
Alberto sonhava em voar.

Ele sonhava que um dia as pessoas voariam pelos céus  
em embarcações, da mesma forma que navegavam pelo  
mar. Seu livro favorito era “A Volta ao Mundo em 80  
Dias”, de Júlio Verne.





Alberto was always dreaming about flying. Just watching parrots play in the trees, or watching clouds sail across the sky, Alberto dreamed of flying.

He dreamed that one day, people would sail through the sky in ships, just like they sailed through the sea. His favorite book was *Around the World in Eighty Days* by Jules Verne.





Alberto sabia que, em 1783, os irmãos Montgolfier haviam levado um carneiro, um galo e um pato para voar em um balão, sobre um campo na França. Cem anos haviam se passado – um século inteirinho. Já era o ano de 1883 e os balões ainda eram a única forma de voar. Alberto tinha dez anos. Ele estava decidido que um dia voaria numa aeronave.

Alberto knew that in 1783, the Montgolfier brothers flew a sheep, a rooster, and a duck over the French countryside in a hot air balloon. One hundred years had gone by - an entire century. It was 1883, and balloons were still the only way to fly. Alberto was ten. He was determined to fly in an airship one day.





Além de ler e sonhar em voar, Alberto adorava consertar tudo. Ele consertava as bonecas de suas irmãs, as bicicletas de seus irmãos e até a máquina de costura de sua mãe. Depois de ler os livros de engenharia de seu pai, ele começou a consertar as máquinas da fazenda – até a locomotiva, quando já era um pouco mais velho.

Besides reading and dreaming about flying,  
Alberto loved to fix things. He fixed his sisters' dolls,  
his brothers' bikes, his mom's sewing machine.  
After reading his father's engineering books,  
he fixed the farm machinery – even the locomotive,  
when he was bigger.



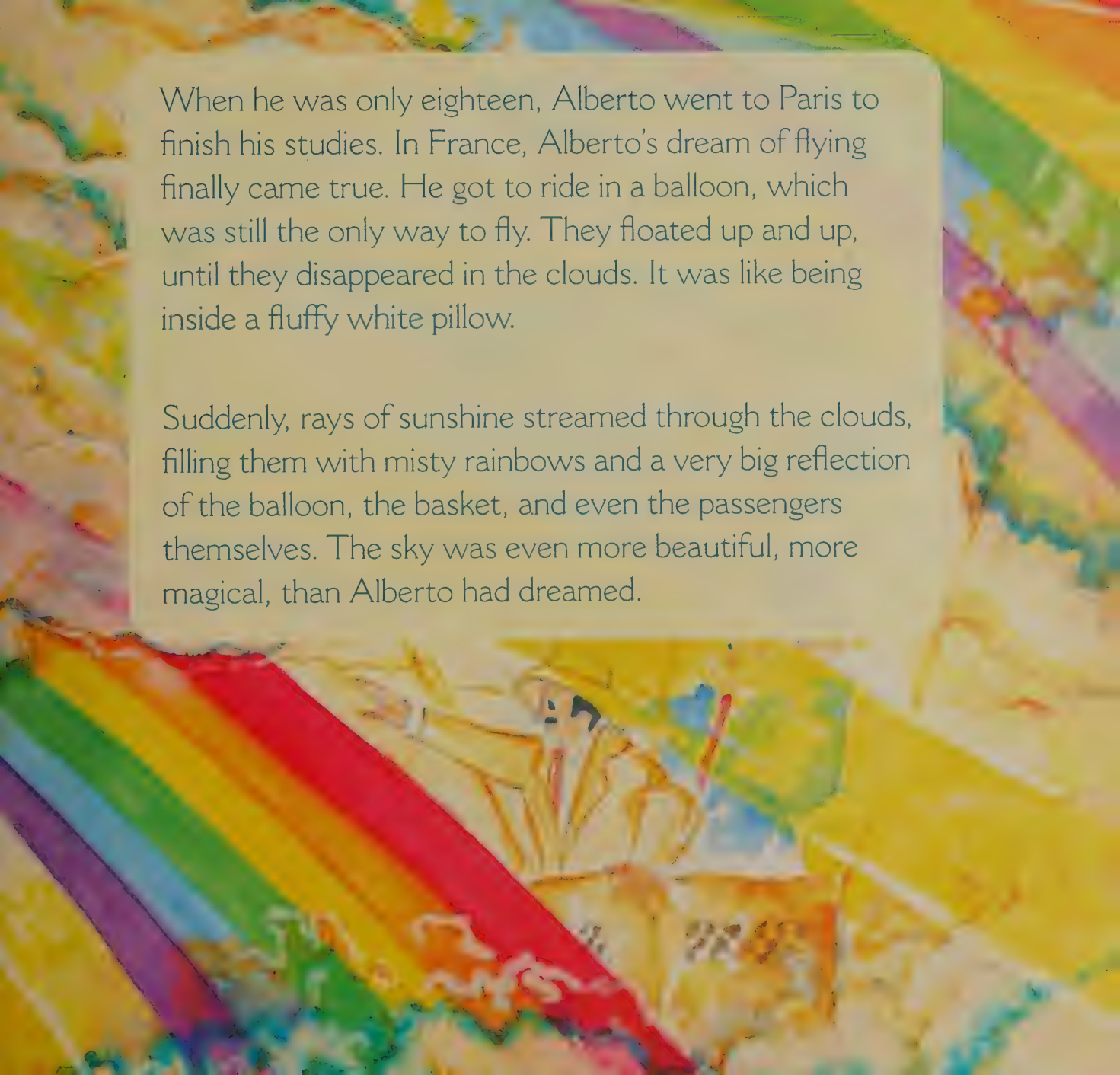


Quando tinha apenas 18 anos, Alberto viajou à Paris para terminar seus estudos. Na França, seu sonho de voar finalmente tornou-se realidade. Alberto voou em um balão, que ainda era a única forma de voar. Eles subiram cada vez mais alto, até desaparecerem no meio das nuvens. Era como se ele estivesse dentro de uma bola gigante de algodão bem fofinho.

De repente, alguns raios de sol passaram através das nuvens, deixando-as cheias de úmidos arco-íris. Formou-se um reflexo bem grande do balão, de sua cesta e até mesmo de seus passageiros. O céu era ainda mais bonito, mais mágico que nos sonhos de Alberto.







When he was only eighteen, Alberto went to Paris to finish his studies. In France, Alberto's dream of flying finally came true. He got to ride in a balloon, which was still the only way to fly. They floated up and up, until they disappeared in the clouds. It was like being inside a fluffy white pillow.

Suddenly, rays of sunshine streamed through the clouds, filling them with misty rainbows and a very big reflection of the balloon, the basket, and even the passengers themselves. The sky was even more beautiful, more magical, than Alberto had dreamed.

O vento fez com que algumas nuvens sumissem e Alberto pôde ver o solo lá embaixo. Parecia uma velha colcha de retalhos colorida. Eles estavam voando tão alto que o ar frio formava flocos de neve e cristais de gelo nas cordas, na cesta do balão e até mesmo no copo que Alberto estava segurando! Se o mundo era tão bonito visto de dia, como seria à noite?

The wind blew some of the clouds away so Alberto could see the ground far below. It looked like a colorful old quilt. They were so high up, it was cold enough to watch snowflakes and ice crystals form on the ropes, the basket, even on Alberto's glass. If the world is this beautiful by day, what would it be like at night?





Para saber a resposta, Alberto decidiu voar sobre Paris à noite. Ele ficou surpreso ao ver que havia mais luzinhas embaixo dele do que no céu. Ele nem percebeu que umas nuvens escuras estavam lentamente cobrindo o céu noturno.

To find out, Alberto decided to fly over Paris at night. He was surprised to see more lights under his feet than in the sky. He didn't notice dark clouds slowly covering the night sky.





BUM!

Uma explosão - como o barulho de muitos canhões!  
Uma luz forte brilhou e fez o céu ficar bem azul.  
O trovão ecoou por Alberto e pelas nuvens.  
Alberto achou o céu maravilhoso. Ele já estava apaixonado por voar.

B-O-O-M!

An explosion, like the boom of a thousand cannons!  
A blinding light flashed by and turned the night sky bright blue. The thunder echoed through Alberto and across the heavens. Alberto thought the sky was awesome. He was hooked on flying.





parte 2

Para voar onde e

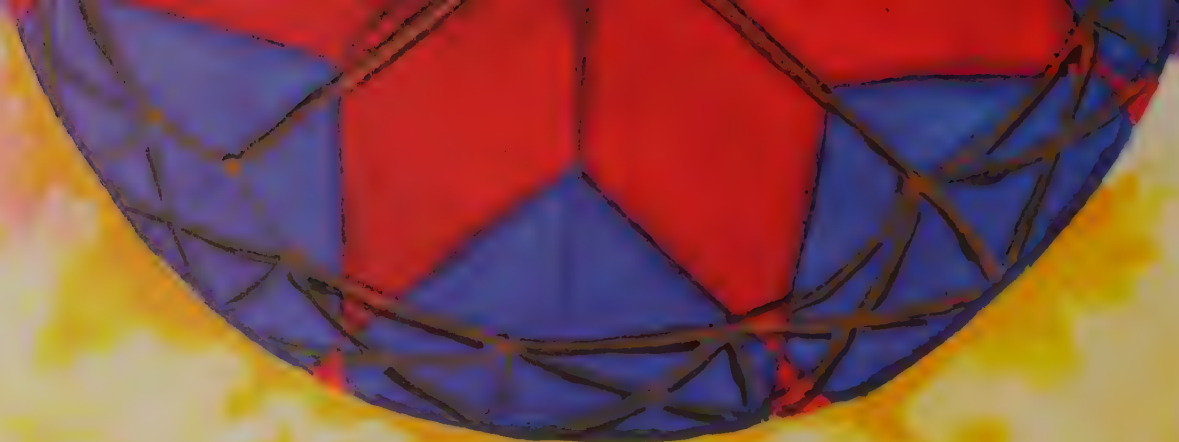
To fly when and

quando quisesse

where he wanted

part 2





Para voar onde e quando quisesse, Alberto projetou o menor balão de passageiros do mundo. Ele construiu o balão com seda japonesa, o tecido mais forte que se conhecia na época. O balão pesava só 16 quilos. Era tão pequeno que podia ser carregado dentro de uma mala. Alberto deu a ele o nome de Brasil.



To fly when and where he wanted, Alberto designed the world's smallest passenger balloon. He made it with Japanese silk, the strongest fabric then known. It weighed only 16 kilos (35 pounds). It was so small, he could carry it in his suitcase. Alberto named it *Brazil*.



Ao amanhecer e entardecer, quando a cor do Brasil e do céu tinha o mesmo tom amarelo brilhante, Alberto e sua cesta pareciam estar pendurados. De todas as cores do céu, este amarelo dourado era a favorita de Alberto. E você, qual é a sua cor predileta?

At sunrise and sunset, when *Brazil* and the sky were the same bright yellow, Alberto and his basket seemed to hang magically from the sky. Of all the sky's colors, Alberto loved this golden yellow best. Which one do you like best?

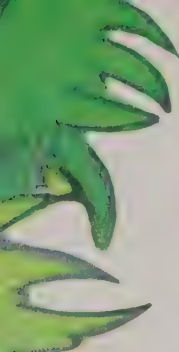


Alberto gostava tanto de voar que decidiu pendurar sua mesa de jantar no teto da casa. É muito mais divertido comer quando você está flutuando no ar! Alberto pendurou até cadeiras para convidados. É claro que todos queriam ser convidados para seus jantares.


Alberto loved to fly so much, he decided to hang his dining room table from the ceiling. Eating is much more fun floating in air! Alberto even hung chairs for guests. Of course, everybody wanted an invitation to one of his dinner parties.







Apesar de ser maravilhoso voar em um balão, Alberto queria voar indo a qualquer lugar, mesmo contra o vento. Para isso acontecer, ele precisaria de um motor. As pessoas diziam: “Não, não, um motor vai sacudir o balão até ele ficar em pedaços!” Para poder testar sua idéia, Alberto pendurou sua bicicleta motorizada em uma grande árvore e descobriu que as cordas absorviam as vibrações. Ele podia pendurar, seguramente, um motor no balão através de cordas.

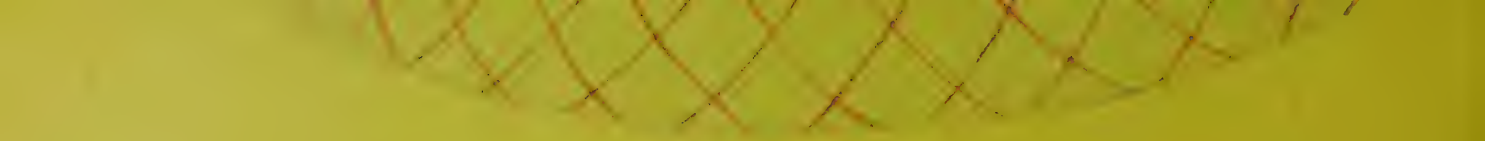


Although floating in a balloon is wonderful, Alberto wanted to fly - to go anywhere, even against the wind. To fly, he needed a motor. But, people said, “Oh, no! A motor will shake a balloon to pieces!” To test his idea, Alberto hung his motorbike from a large tree and discovered the ropes absorbed the vibrations. He could safely hang a motor from a balloon with ropes.









Lembrando de seus sonhos de criança, Alberto projetou um balão com o formato de casco de navio. Ele batizou sua invenção de aeronave. Poderia também ser chamado de dirigível. Era cheio de hidrogênio e tinha um motor a gasolina. As pessoas diziam: “Nossa! Uma fagulha do motor pode explodir o balão!” Para Alberto, o motor estava bem distante do balão. Ele estava mais preocupado era com o desenho da aeronave. Na realidade, ela não deu certo.

Remembering his childhood dreams, Alberto designed a balloon shaped like the hull of a ship. He called it his airship. You could also call it a blimp or a dirigible. It was filled with hydrogen, and it had a gasoline motor. People said, “Oh, no! A spark from the motor could make the ship explode!” Alberto thought the motor was far enough away from the balloon. He was more worried about the ship’s design. In fact, it didn’t work.





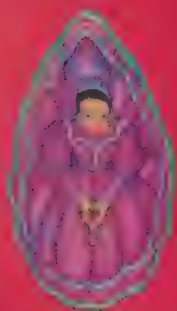


A aeronave dobrou ao meio. Seguindo a orientação de Alberto, dois meninos corajosos correram segurando a corda guia, diminuindo sua queda. Alberto não se machucou. Conquistar um sonho tem seus altos e baixos, mas os erros não assustavam Alberto. Ele dizia que a cada erro aprendia alguma coisa nova

The airship folded in half. Following his directions, two brave boys ran with the guide rope and slowed his fall. Alberto wasn't hurt. Following a dream has its ups and downs. But mistakes didn't worry Alberto. He said he learned something new from each mistake.

Uma vez, o vento empurrou Alberto para cima de uma árvore enorme. Olhando para baixo, Alberto viu a Princesa Isabel, que o estava visitando. Ela lhe deu um presente do povo do Brasil e disse: "Alberto, quando você passar esta pulseira sobre sua mão, lembre-se de que você está nas mãos de Deus e que você é um herói para todos que sonham em voar". Alberto passou a usar a pulseira todos os dias.

One day the wind blew Alberto into a big tree. Looking down, Alberto saw Brazil's Princess Isabel, who was visiting. She had a present from the people of a Brazil, a bracelet, which she gave to him, saying, "Alberto, when you slip this bracelet over your hand, remember, you are in God's hands; and you are a hero for everyone who dreams of flying. Alberto wore the bracelet everyday.







Para se proteger dos ventos mais fortes, Alberto projetou uma aeronave tão pequena que podia voar sobre as ruas de Paris. No princípio, os parisienses ficaram muito surpresos ao olhar para fora e ver Alberto acenando enquanto passava por suas janelas.

To stay safe from the strongest winds, Alberto designed an airship small enough to fly down the streets of Paris. At first, the Parisians were very surprised to look out their windows and see Alberto waving as he passed by.



CAFÉ  
du  
VOISINAGE

ÉPICERIE

LIBRAIRIE  
JOURNAUX  
REVUES

PHARMACIE  
PRESCRIPTIONS  
VITAMINES

BOULANGERIE













parte 3

Primeiro capitão

The first captain

dos céus

of the skies

part 3

Um dia, os jornais anunciaram o Prêmio Deutsch, no valor de 100.000 francos, para o primeiro que conseguisse voar do subúrbio de Saint Cloud, dar a volta na Torre Eiffel e voltar em 30 minutos. Para fazer um voo tão longo, Alberto precisaria de uma aeronave bem grande. Para construir e guardar esta aeronave, ele teve que montar uma grande garagem - um hangar de aeronaves. As portas de correr eram as maiores já construídas, mas mesmo assim podiam ser abertas e fechadas por crianças.

One day, the newspapers announced the Deutsch Prize, a cash prize of 100,000 francs, for the first flight from the suburbs of St. Cloud, around the Eiffel Tower, and back in thirty minutes. To make such a long flight, Alberto needed a very big airship. To make and store it, he built a very big garage - an aircraft hangar. Although the sliding doors were the largest yet built, children could easily open and close them.





Tentando ganhar este prêmio, Alberto teve seu pior acidente. Sua aeronave explodiu! Enquanto caía, ele se agarrou ao parapeito de uma janela. Alberto disse aos bombeiros para que jogassem uma corda por onde ele subiria ao telhado. O trânsito ficou bloqueado por muitos quilômetros enquanto as pessoas corriam para ver seu salvamento.

Trying to win the prize, Alberto had his scariest accident. His airship exploded! On the way down, he grabbed a window ledge. Alberto told the firemen to just drop a rope so he could climb up to the roof. Traffic was blocked for miles as people rushed to see the rescue.







Alberto estava pronto para tentar de novo com a aeronave N.º 6. Ela tinha 33 metros de comprimento – como três ônibus de turismo, um atrás do outro. Voando sobre a catedral de Notre Dame, Alberto se lembrou de Quasímodo, o tocador de sino tão pequeno, mas tão corajoso. Alberto também era pequeno. Você não precisa ser grande para alcançar seus sonhos.

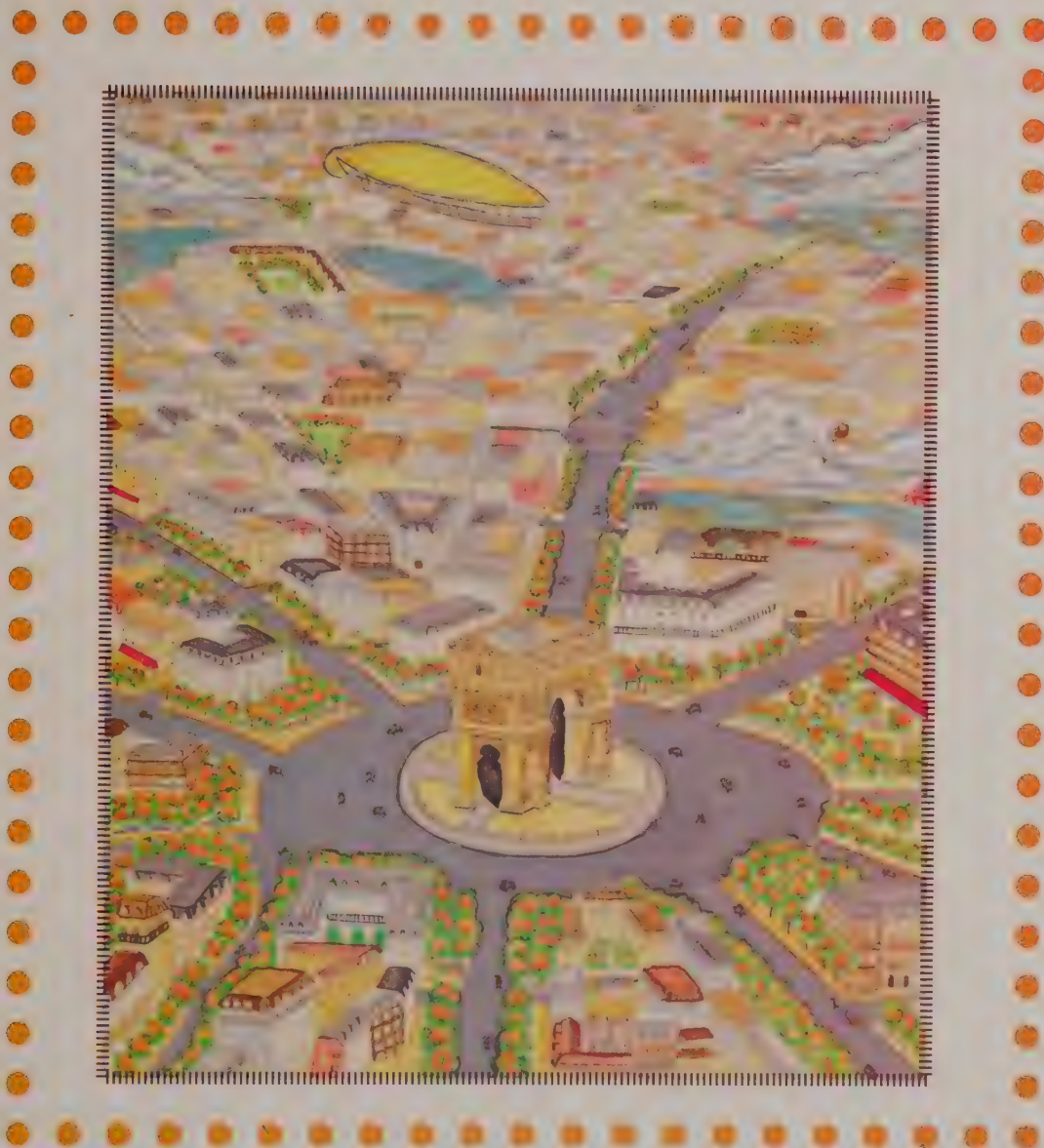
Alberto was ready to try again with airship #6. It was 33 meters (108 feet) long - like three of the biggest school buses in a row. Flying over Notre Dame, Alberto remembered Quasimodo, the bell ringer, so small, yet so brave. Alberto was small too. You don't have to be big to follow a dream.

O Arco do Triunfo, de Napoleão, parecia um brinquedo lá embaixo. Napoleão venceu exércitos e nações. Alberto só queria vencer o ar.



Napoleon's Arch of Triumph looked like a toy far below. Napoleon triumphed over armies and nations. Alberto only wanted to triumph over the air.







Lá longe, Alberto viu a Torre Eiffel subindo como se fosse feita de renda de aço. Como pode algo que parece tão delicado ser tão forte e subir tão alto? Alberto desejou que o mesmo fosse verdade para sua aeronave.

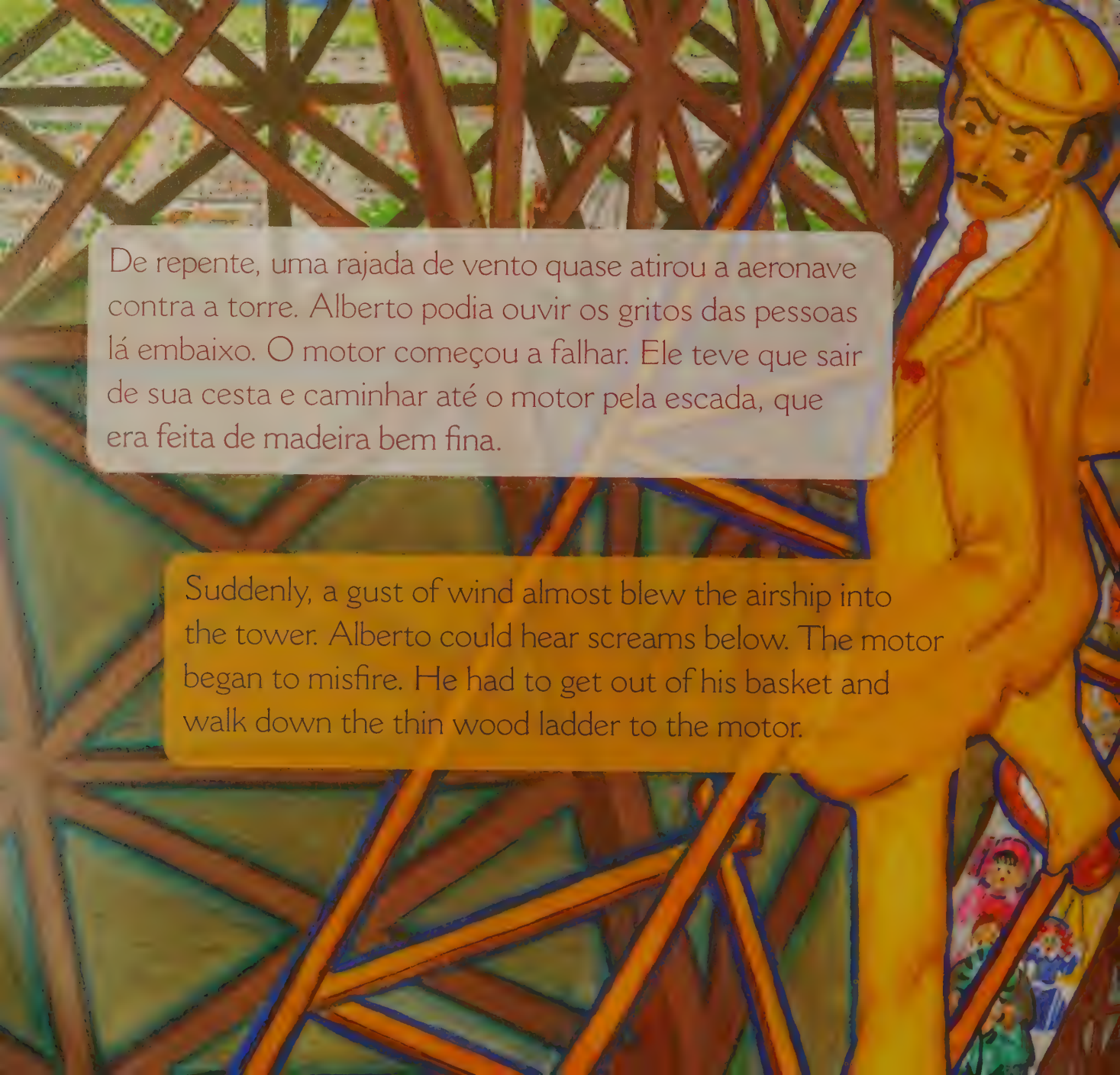
Then in the distance, Alberto saw the Eiffel Tower, rising up to the sky like a piece of steel lace. How can anything that looks so delicate be so strong and rise so high? Alberto hoped the same would be true for his airship.









The background of the page is a colorful illustration. On the right side, a man with a mustache, wearing a yellow cap and a yellow coat over a red tie, is looking down. He is positioned on a wooden structure, possibly a ladder or a platform, which is part of a larger wooden framework. The framework consists of many vertical and diagonal wooden beams, creating a complex geometric pattern. In the bottom right corner, there is a small, colorful illustration of a group of people, including a woman in a pink hat and a man in a blue hat, looking up. The overall style is that of a children's book illustration, with bold outlines and a warm color palette.

De repente, uma rajada de vento quase atirou a aeronave contra a torre. Alberto podia ouvir os gritos das pessoas lá embaixo. O motor começou a falhar. Ele teve que sair de sua cesta e caminhar até o motor pela escada, que era feita de madeira bem fina.

Suddenly, a gust of wind almost blew the airship into the tower. Alberto could hear screams below. The motor began to misfire. He had to get out of his basket and walk down the thin wood ladder to the motor.



O motor parou. Alguns pedaços de madeira, de seda e um pouquinho de gás hidrogênio impediram que Alberto caísse na rua lá embaixo.



The motor stopped. A few strips of wood, some silk, and a little hydrogen gas were all that kept Alberto from falling to the street far below.

O vento parou e o motor voltou a funcionar. Alberto por muito pouco escapou do desastre. Terminando a volta ao redor da Torre Eiffel, Alberto podia ouvir os parisienses aplaudindo. As ruas e pontes estavam tão cheias de gente que algumas pessoas caíram dentro do Rio Sena, mas ninguém se machucou.

The wind stopped and the motor restarted. Alberto had barely escaped disaster. Finishing the turn around the Eiffel Tower, Alberto could hear the Parisians cheering. The roads and bridges were so crowded, some people fell into the river Seine; but nobody was hurt.









parte 4

Um sonho sem fim



Endless dream

part 4

Alberto não parou de sonhar. Ele lembrou dos papagaios e das pipas do Brasil e projetou o 14 Bis – uma aeronave com asas. Em outubro de 1906, com o 14 Bis, Alberto ganhou o Prêmio Archdeacon pelo primeiro vôo oficial de um avião controlado. Seu 14 Bis foi o único avião em que o piloto ficava em pé. Alberto tinha apenas 26 anos de idade. Ele continuou a sonhar.

Alberto didn't stop dreaming. He thought about the parrots of Brazil and the box kites of his childhood. He designed 14 bis with wings. In October, 1906, with 14 bis, Alberto won the Archdeacon Prize for the first officially monitored plane flight. His 14 bis is the only plane ever designed in which the pilot stands. Alberto was only twenty-six years old. He kept right on dreaming.









parte 5

Na linha do tempo



Timeline

part 5

Alberto Santos Dumont foi um incrível pioneiro na história da aviação. Ele projetou e voou o menor balão de passageiros com uma cesta, aeronaves de todos os tamanhos e o primeiro avião esportivo, La Demoiselle, que era super leve e tinha um par de asas. Esta foi uma idéia visionária porque os aviões feitos anteriormente eram biplanos e tinham dois conjuntos de asas, uma sobre a outra. Alberto foi único em suas conquistas, em ambas as máquinas voadoras – as mais leves que o ar (balão, aeronave) e as mais pesadas que o ar (avião). Devido à diversidade de suas aeronaves e pelo fato dele ter tornado o vôo disponível para tanta gente, ele é considerado “O Pai da Aviação”.

Em 1901, com a aeronave N.º 6, Alberto ganhou o Prêmio Deutsch, pelo primeiro vôo bem sucedido com rota e tempo pré-determinados. Alberto conseguiu projetar a primeira aeronave dirigível e prática. Por esta conquista,

Alberto Santos-Dumont was an amazing pioneer in the history of flight. He designed and flew the smallest passenger balloon with a basket, airships of all sizes, and the first sport airplane, *The Dragonfly*, which was an ultra light monoplane (with one set of wings). *The Dragonfly* was a visionary concept, because the earliest manufactured airplanes were biplanes, with two sets of wings, one above the other. Alberto was unique in his achievements in both lighter than air (balloon, airship) and heavier than air (airplane) flying machines. Because of the diversity of his aircraft, and because he made flight available to so many, he is considered “the Father of Aviation.”

In 1901, with airship #6, Alberto won the Deutsch Prize for the first successful flight with a fixed route and time. Alberto had succeeded in designing the first practical and maneuverable airship (blimp). For this



os franceses deram a ele o título de “primeiro capitão dos céus”. Em 1906, Alberto projetou o 14 Bis e fez o primeiro vôo controlado de avião, pelo qual ganhou o prêmio Archdeacon. Em 1907, Alberto voou La Demoiselle (Libélula), um monomotor que tinha um único par de asas e foi o precursor futurístico de nossos modernos aviões esportivos. Alberto foi o primeiro a encontrar solução para ambos os problemas de repetidas decolagens, por meios próprios e pouso com rodas – antes dos irmãos Wright, que em 1908 ainda usavam trilhos, uma catapulta e pesos para lançar seus aviões ao ar. Os irmãos Wright colocaram rodas em seus aviões apenas em 1909.

Alberto foi também o pai do relógio masculino de pulso, mas ele recusou patentear quaisquer de suas invenções. Ele acreditava que as idéias deveriam ser de uso livre para todos. Seu pequeno e acessível avião, La Demoiselle,

achievement, the French called him, “the first captain of the skies.” In 1906, Alberto designed and flew 14 bis, the first officially monitored airplane flight, for which he won the Archdeacon Prize. In 1907, Alberto flew *The Dragonfly*, a monoplane (with a single set of wings), a futuristic precursor of our modern sport planes. Alberto was the first to solve both the problems of repeated self-powered takeoffs and of landings on wheels - even before the Wrights, who were still using rails, a pillar, and a weight to launch their planes in the air in 1908. The Wright brothers put wheels on their planes in 1909.

Alberto was also the father of the men’s wrist-watch. Alberto refused to patent any of his inventions. He felt ideas should be free for everyone. His small and affordable plane, *The Dragonfly*,

foi vendido e construído para pessoas e por pessoas no mundo todo. Em 1911, a revista “Mecânica Popular” publicou, nos Estados Unidos, as plantas do Demoiselle. Em todo país, os norte-americanos construíram e voaram nele. O Demoiselle foi o primeiro avião acessível aos norte-americanos. Alberto foi, inclusive, convidado pelo presidente Theodore Roosevelt para visitar a Casa Branca. Ele havia conseguido sucesso ao tornar o vôo acessível às pessoas em todo o mundo.

Alberto deve ser lembrado por suas descrições poéticas do vôo, sua imensa criatividade, tenacidade, coragem, generosidade e humildade. Quando Alberto morreu, em 1932, milhares de pilotos ao redor do mundo abaixaram as pontas das asas de seus aviões, no exato momento em que seu caixão foi enterrado, em uma demonstração de respeito.



was sold to or built by people all over the world. In 1911, *Popular Mechanics*, published the plans for *The Dragonfly* in the U.S.A. Americans all over the U.S.A. built it and flew it. *The Dragonfly* was the first plane accessible to all Americans. President Theodore Roosevelt invited him to the White House. Alberto had succeeded in making flying accessible to people all over the world.

Alberto should be remembered for his poetic descriptions of flight, his amazing creativity, his tenacity, bravery, generosity, and humility. When Alberto died in 1932, thousands of pilots around the world tipped the wings of their planes in respect, at the precise moment his coffin was lowered into the ground.

# Linha do Tempo

Alberto Santos Dumont nasce no dia 20 de julho, em uma pequena cidade do Brasil

Aos 24 anos, Alberto finalmente consegue voar. O único meio de voar é o balão.

Ele vôa a aeronave N.º 2. Uma chuva fria faz a aeronave cair.

Aos 18 anos, Alberto muda-se para Paris, França, a fim de completar seus estudos.

Alberto projeta, constroi e vôa o menor balão de passageiros do mundo. Ele também constroi e vôa sua primeira aeronave. Ele tem apenas 25 anos.

Ele vôa com sucesso a aeronave N.º 3, menor que a anterior.

A aeronave N.º 4 precisa de um projeto melhor para o cardame.

1873

1891

1897

1898

1899

1900

1901

When he is 18, Alberto moves to Paris, France to continue his education.

Alberto designs and flies the world's smallest passenger balloon with a basket. He also makes and flies his first airship. He is only 25.

Airship #4 needs a better design for the rigging.

He flies airship #3, a smaller airship, successfully.

He flies airship #2. A cold rain causes it to crash.

Alberto Santos-Dumont is born on July 20 in a small village in Brazil.

Alberto finally gets to fly when he is 24. The only means of flight is with a balloon.

# timeline



A aeronave N.º 5 explode sobre o hotel Trocadero. Com a aeronave N.º 6, Alberto ganha o Prêmio Deutsch no valor de 100.000 francos, pelo primeiro vôo feito com rota e tempo pré-determinados. Ele criou o primeiro dirigível prático. Alberto dá todo o dinheiro do prêmio aos pobres. Ele ganha o título de "o primeiro capitão dos céus" e um monumento com a estátua de Ícaro é erguido em sua honra. Ele tem somente 28 anos de idade.

Alberto morre no Brasil devido à esclerose múltipla que havia aparecido quando ele tinha 32 anos. Ele tem 59 anos. No exato momento em que seu caixão é colocado no túmulo, os pilotos que voavam em todo o mundo, abaixaram as pontas das asas de seus aviões em homenagem ao "Pai da Aviação". As invenções de Alberto foram livres para todos: ele recusou patentear-las.

Alberto é convidado pelo presidente Theodore Roosevelt para visitar a Casa Branca.

Ele ganha o prêmio Archdeacon pelo primeiro vôo oficial de um avião. Alberto é o primeiro a conseguir repetidas decolagens e pousos em rodas por meios próprios.

Ele projeta, constrói e voador o La Demoiselle, um avião ultraleve esportivo. É pequeno, leve e tem um único par de asas – um desenho visionário. É o primeiro avião esportivo a ser vendido em todo o mundo.

A revista "Mecânica Popular" publica a planta do La Demoiselle e, em todos os Estados Unidos, os norte-americanos constroem e voam o avião de Alberto. É o primeiro avião disponível para todo mundo.

1904

1906

1907

1911

1932

President Theodore Roosevelt invites him to the White House.

He wins the Archdeacon Prize for the the first officially monitored flight of an airplane. Alberto is the first to achieve both repeated self-propelled takeoffs and landings on wheels.

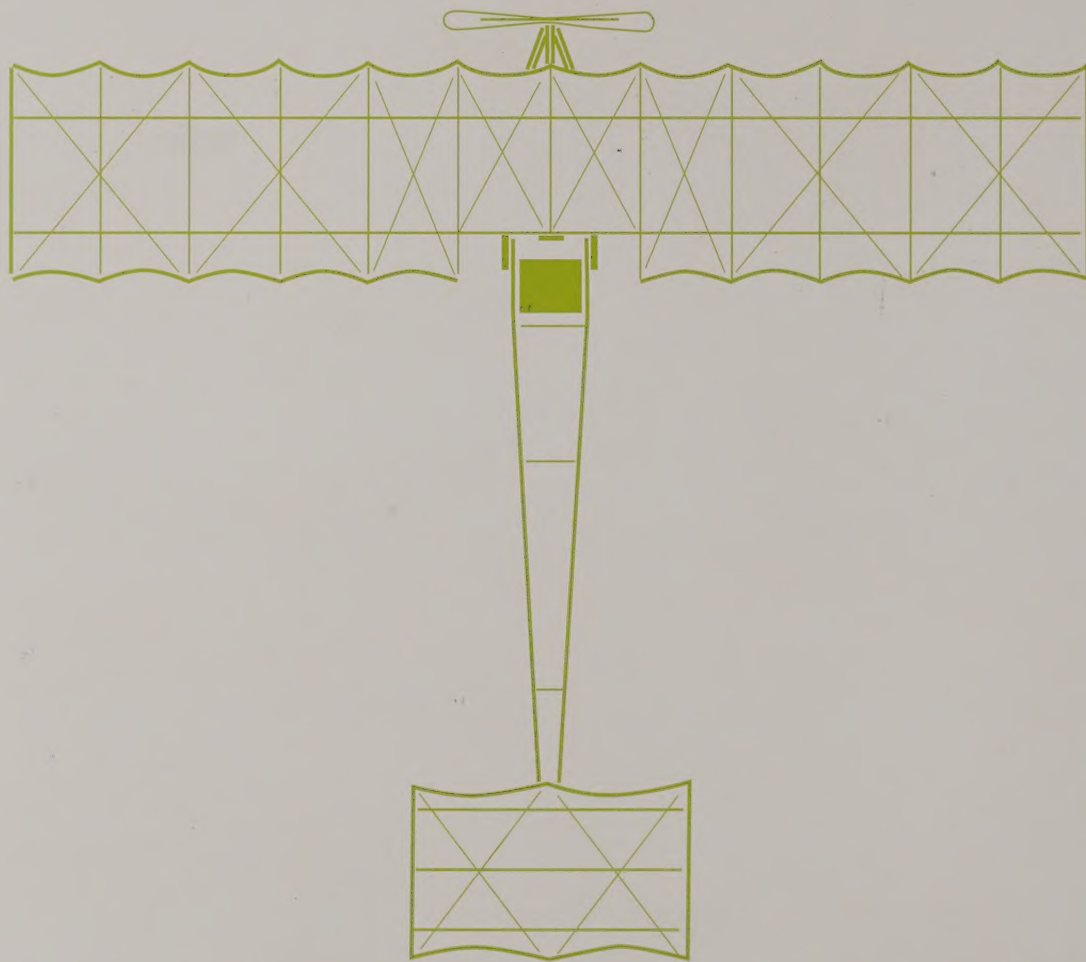
*Popular Mechanics* publishes the blueprint of *The Dragonfly*, and Americans all over the U.S.A. make and fly Alberto's plane. It is the first plane available to all Americans.

Airship #5 explodes over the Trocadero Hotel. With airship #6, Alberto wins the Deutsch Prize of 100,000 francs for the first flight with a fixed route and time. He has created the first practical and maneuverable blimp. Alberto gives all the money to the poor. He is called "the first captain of the skies," and a monument with a statue of Icarus is erected in his honor. He is only 28 years old.

He designs and flies *The Dragonfly*, an ultra-light sport airplane. It is small, lightweight, and has a single set of wings – a visionary design. It is the first sport plane to be sold all over the world.

Alberto, who developed multiple-sclerosis at 32, dies in Brazil. He is 59. At the precise moment his coffin is lowered into the ground, pilots flying all over the world tip the wings of their planes in respect to "the Father of Aviation." Alberto's inventions were free to all: he refused to issue any patents.







*Esse livro foi composto no estúdio Ventania, em outubro de 2005,  
com CronosMM e CantoriaMT e impresso em papel couche matte 150gr  
nas oficinas gráficas da Prol para a Editora Prometheus.*

*This book was typeset in CronosMM and CantoriaMT at Ventania studio  
in October 2005, and printed on 150gr couche matte paper  
by Prol for Editora Prometheus.*





Um tímido menino brasileiro, Alberto Santos Dumont voou quando isso era apenas um sonho para as pessoas. A história de sua vida nos encanta com belas descrições do céu e de seus vôos, enquanto ele luta para vencer o medo das pessoas e suas próprias falhas. Devido as suas muitas invenções para o vôo em balões, aeronaves e aviões, ele é chamado "O Pai da Aviação". Alberto nos inspira com sua dedicação, humildade e generosidade e também nos mostra que, se correremos atrás dos nossos sonhos, coisas maravilhosas podem acontecer.

● ● ● ● ●

A shy boy from Brazil, Alberto dreamed about flying when people couldn't fly. His story delights us with beautiful descriptions of the sky and flying as he struggles to overcome people's fears and his own failures. Because of his many inventions for flight - for the balloon, airship, and airplane - he is called "The Father of Aviation." He inspires us with his dedication, humility, and generosity; and he shows us that if we just follow our dreams, wonderful things can happen.

